Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zrobił, jako namiot nad przybytkiem, zasłony z koziej (sierści). Zasłon takich zrobił jedenaście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, dla okrycia przybytku namiotem, zrobił także zasłony z koziej sierści. Zasłon takich przygotował jedenaście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wykonali też zasłony z koziej sierści na namiot *do przykrycia* przybytku z wierzchu, zrobili jedenaście zasłon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Urobił też opony z sierści koziej na namiot ku zakrywaniu przybytku z wierzchu, jedenaście opon urobił. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynił też dek jedenaście z koziej sierści dla przykrywania wierzchu przybytkowego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zrobiono również nakrycia z koziej sierści dla przybytku, a uczynili jedenaście nakryć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też jako namiot nad przybytkiem zasłony z sierści koziej. Takich zasłon zrobił jedenaście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z koziej sierści zrobił jedenaście zasłon będących nakryciem nad Przybytkiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z koziej sierści wykonano namiot osłaniający święte mieszkanie; składał się on z jedenastu zasłon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Następnie zrobił maty z włosów kozich jako namiot nad tym Przybytkiem. Zrobił łącznie jedenaście mat. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił draperie z koziej wełny dla namiotu ponad Miejscem Obecności. Zrobił jedenaście draperii. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поклав їх на рамена наплечника, камені памяті ізраїльських синів, так як заповів Господь Мойсеєві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto Becalel zrobił osłony z koziej wełny, jako namiot, który był nad Przybytkiem; takich osłon zrobił jedenaście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zaczął wykonywać z koziej sierści płótna namiotowe do namiotu na przybytek. Wykonał jedenaście płócien namiotowych. |